

LEDORÉ Matthieu

15, route de Vannes, 45620 ISDES
FRANCE

06 44 85 10 07 – matthieu.ledore@hotmail.fr

SIRET : 919517847 00019

RDV sur : [LinkedIn](#) [ProZ](#)



TRADUCTEUR INDÉPENDANT EN/ES->FR

EXCELLENCE LINGUISTIQUE, PRÉCISION TERMINOLOGIQUE,
ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE

DIPLÔMES ET ÉTUDES :

2022 : **Master Traduction et Communication Multilingue mention très bien** – Université d'Orléans

➔ **Cursus** : traduction et interprétation depuis l'anglais et l'espagnol, culture anglophone et hispanophone, informatique appliquée, compétences de communication écrite et orale...

➔ **Stages** :

* *Avril - septembre 2022* : Chef de projets junior, Abalis Traduction (Orléans)

* *Mai - juillet 2021* : Stage avec M. David ARBULU COLLAZOS, traducteur assermenté ES<->FR

2010 : **CAPES d'anglais et équivalence M1** Métiers de l'Enseignement et de la Formation anglais, Université d'Orléans

2009 : **Licence LLCE anglais mention bien** - Université d'Orléans

➔ Dernier semestre en Erasmus à Newcastle University, Royaume-Uni

COMPÉTENCES :

✦ Français excellent ->

🇳🇵 **Certificat Voltaire : 964/1 000, top 0,7 %**

✦ **Anglais** : niveau **C2**

✦ **Espagnol** : niveau **C1**

✦ Bureautique générale et Trados 2022

✦ Autonomie et organisation

✦ Curiosité et ouverture d'esprit

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES :

✦ *Octobre 2022 – ...* : **traducteur indépendant**

✦ *Septembre 2014 – août 2020* : **gestionnaire**, bureau de la sécurité publique, préfecture du Loiret (Orléans)

✦ *Septembre 2011 – juin 2013* : **enseignant d'anglais**, Collège Jean-Rostand (Lamotte-Beuvron) puis Lycée Voltaire (Orléans-la Source)

✦ *Octobre 2010 – mai 2011* : **assistant de français**, Cashel Community School (Cashel, Irlande)

En parallèle...

2023 – ... :

Correspondant

local de presse,

Journal de Gien

QUELQUES DOMAINES DE MAÎTRISE :

Traduction créative : pratique de l'écriture ; traduction de récits, poèmes...

Administration & droit : 6 ans dans l'administration publique ; stage de 2 mois en traduction assermentée...

Addictologie & psychologie : Référent local MILDECA, 2014 – 2020...

...mais ma curiosité est mon grand atout, et je suis désireux de découvrir d'autres secteurs !

Des passe-temps ?

Lecture

(Romans, poésie, essais)

Jeux

(Échecs, mots croisés)

Marche

Jardinage